

Vorwort

Wohl kaum ein Wiegenlied aus dem Bereich der klassischen Musik hat – neben Brahms' *Gute Nacht, gute Nacht* – eine solche Popularität erlangt wie George Gershwin's (*1898–1937*) *Lullaby*. Es stammt aus seiner am 10. Oktober 1935 in New York mit zunächst nur mäßigem Erfolg uraufgeführten Oper *Porgy and Bess*; der Komponist bestand auf »Opern-als-Gattungsfaktoren«, war mit »Musicals« nicht einverstanden, verschmolz aber mit der Form der Opern auch Jazz- und Blues-Elemente. Kein Jazz-Musiker von Rang hat es sich nehmen lassen, ein so überaus stimmungsvollen und eingängigen Liedes, mit dem Clara zu Beginn des ersten Aktes ihren Schlaf wiegen will, zu präsentieren – die Liste an Hörspielversionen des von Jazz-Sängern gesungenen Titels ist schier endlos. Die vorliegende Version bietet die Möglichkeit, das Lied mit einer Streichquartett (und Kontrabass ad libitum) oder einer Kammermusik-Gruppe (*Let's swing!*)

Preface

There can hardly be a lullaby from the classical repertoire – apart from Brahms' *Gute Nacht, gute Nacht* – that has achieved the same popularity as George Gershwin's (*1898–1937*) *Lullaby*. It comes from his opera *Porgy and Bess*, which was first performed in New York on 10 October 1935 to only a lukewarm reception. Gershwin insisted on the work being treated as an opera and would not agree to any compromise with the term "operetta". Yet he did not shy away from incorporating jazz and blues elements into the classic operatic form. Surely, no jazz musician of stature would have dared to perform a version of this piece, which is a lullaby, without the approval of his colleagues. The *Lullaby* is practically endless. The present edition offers the possibility of performing it with a string quartet (and double bass if desired) or a chamber music group (*Let's swing!*)

Wolfgang Bittel
Translation Julia Rushworth

Summertime

aus »Porgy and Bess«

Bearbeitung: Wolfgang Birtel

George Gershwin
1898 – 1937

Allegretto semplice

Violine I

Violine II

Viola

mf esp.

Violoncello

mf esp.

Kontrabass

ad libitum

pp

pp

poco rit

a tempo

ritardando

simile

simile

15

PREVIEW

20

Poco animato

poco rit.

espressivo

PREVIEW

25

pizz.

PREVIEW

31

35

mp

mp

expressive

pizz.

Violine I

Summertime aus »Porgy and Bess«

Bearbeitung: Wolfgang Birtel

George Gershwin
1898 - 1937

Allegretto semplice



ED 20798

This unauthorized copying of music is forbidden by law and may result in criminal or civil action.